第13課

课文

ありふれた毎日に発見がある

3年ほど前の冬の朝、自宅のドアを開けて息をのんだ。通り沿いの家々も小さな空き地も、外の景色が一面雪で真っ白に染まっていた。見慣れていたはずの通勤路が、別世界のような光を放っている。その朝、何のことはない曲がり角や、道端の自転車さえも、澄み切った空気を飾る舞台装置となっていた。雪が、普段気に留めていなかった日常の風景を改めて意識させるきっかけをもたらしたのだ。

私たちは普段から慣れ親しんでいるものほど、その特徴や素晴らしさを忘れがちだ。ふとした瞬間にそれに気付かされると、大きな驚きを覚える。2007年に東京・六本木の美術館で「水」をテーマとする展覧会が開かれた。ここでタクラム(注)が発表した作品「ふるまい」も、日常の再発見を促すものだ。

一見すると、何の変哲もない紙の皿。そこに水を一滴垂らすと、人はあっと声を上げる。水滴は、体温計のガラスを割って出てきた水銀のようにころころと転がり始める。皿を傾けるリズムに合わせて動き回る様子は、水がダンスをしているかのようだ。これは普段目にする水の振る舞いとは全く違う。皿の表面には、強力に水を弾く技術が用いられている。水が本来持つ表面張力や凝集力が強調されているのだ。

水は毎日の生活で必ず触れるものだ。だからこそ普段と違う側面を目にすると、驚きも大きい。大人になると、世界はありふれたものだらけのようにも感じる。でも同時に、同じ数の新しい発見が背後に潜んでいる、とも言えるのではないか。

降雪を待たずとも新たな発見ができるよう、普段の生活や仕事でも意識を研ぎ澄

1 ましていきたい。

（渡邉康太郎「彩·美·風」朝日新聞夕刊2011年8月17日付により改）

（注）タクラム：会社名

生词表1

汉字(假名读音)　声调	词性	词义(中文)
ありふれる⓪④	［自動2］	常见，常有，不稀奇
発見(はっけん)⓪	［名·他動3］	发现
息をのむ(いきをのむ)		(因危险、吃惊等而吓得)屏住气、喘不上气
通り(とおり)③	［名］	马路，大街；来往，通行；流通
家々(いえいえ)②	［名］	家家，户户，每家
空き地(あきち)⓪	［名］	空地
景色(けしき)①	［名］	景色，风景
一面(いちめん)⓪②	［名·副］	一面；一片，全体
雪(ゆき)②	［名］	雪
染まる(そまる)⓪	［自動1］	染，染上；受……影响
見慣れる(みなれる)⓪③	［自動2］	看惯，看熟
通勤(つうきん)⓪	［名·自動3］	上下班，通勤
別世界(べっせかい)③	［名］	另一个世界，别有天地
光(ひかり)③	［名］	光，光线，光亮
放つ(はなつ)②	［他動1］	放，开
何のことはない(なんのことはない)		没有什么特别的，不是什么大不了的，寻常的
曲がり角(まがりかど)④⓪	［名］	拐角；转折点
道端(みちばた)⓪	［名］	路边，道旁
澄み切る(すみきる)③⓪	［自動1］	清澈，晴朗；豁然开朗
舞台(ぶたい)①	［名］	舞台

（续表）

汉字（假名读音） 声调	词性	词义（中文）
装置（そうち）①	［名・他動3］	装置；安装
気に留める（きにとめる）		留意，放在心里
風景（ふうけい）①	［名］	风景，景致；情景，状况
改めて（あらためて）③	［副］	重新；再
もたらす③	［他動1］	带来；招致，造成
親しむ（したしむ）③	［自動1］	亲近，接近；喜好
ふとした②⓪	［連体］	想不到的，突然的；一点点的
瞬間（しゅんかん）⓪	［名］	瞬间，刹那
気付く（きづく）②	［自動1］	注意到，意识到
再～（さい）	［接頭］	再……，重新……
促す（うながす）⓪③	［他動1］	催促；促使；促进
変哲（へんてつ）⓪	［名・ナ形］	出奇，奇特的，与众不同的
～滴（てき）	［助数］	……滴
垂らす（たらす）②	［他動1］	滴，淌；垂，耷拉
声を上げる（こえをあげる）		发出声音
水滴（すいてき）⓪	［名］	水滴
体温計（たいおんけい）⓪③	［名］	体温计
水銀（すいぎん）⓪	［名］	水银
ころころ①	［副・自動3］	滚动的样子；（笑声）朗朗；胖乎乎
転がる（ころがる）⓪	［自動1］	滚转；躺下，倒下
傾ける（かたむける）④	［他動2］	使倾倒，使倾斜；倾注
リズム①	［名］	节奏，旋律
合わせる（あわせる）③	［他動2］	合起来，合并；加在一起；配合，调和
動く（うごく）②	［自動1］	动；开动；松动；摆动
ダンス①	［名］	舞蹈
目にする（めにする）		见到，看到
表面（ひょうめん）③	［名］	表面

（续表）

汉字(假名读音)　声调	词性	词义(中文)
強力(きょうりょく)⓪	［名·ナ形］	强有力的，强大的
弾く(はじく)②	［他動1］	弹，打；抗，排斥，防
技術(ぎじゅつ)①	［名］	技术，工艺
本来(ほんらい)①	［名·副］	本来，原来；理应，应当
張力(ちょうりょく)①	［名］	张力
凝集力(ぎょうしゅうりょく)③	［名］	吸引力，凝结力
強調(きょうちょう)⓪	［名·他動3］	强调，突出
側面(そくめん)⓪③	［名］	侧面；一面，片面
数(かず)①	［名］	数，数量；多数
背後(はいご)①	［名］	背后；背地，幕后
潜む(ひそむ)②	［自動1］	隐藏，潜藏
降雪(こうせつ)⓪	［名·自動3］	降雪，下雪
新た(あらた)①	［ナ形］	新的；重新
研ぎ澄ます(とぎすます)④⓪	［他動1］	磨快，磨光；使(神经、意识等)敏锐

句型·语法

1. ～さえ

“名＋さえ”表示举出一个极端的事例，从而类推其他一般性事例，意思是“连……都……”、“甚至……”，通常用于表达“连程度较低的事物都无法满足，就更不要说程度高的了”的意思。“～さえ”可以与前面出现的助词一起使用，也可以用“～さえも”的形式表示强调。

△ 日本に来たばかりの頃は、簡単な挨拶さえできなかった。(刚来日本的时候，就连简单的寒暄语都不会。)

△ そんなことは小学生にさえできる。(那种事连小学生都会。)

另外，“～さえ”与假定形一起使用，构成“動~~ます~~形＋さえすれば/イ形词干＋く＋さえあれば/ナ形词干＋で＋さえあれば/名＋さえ～ば”的形式，表示只要满足前项条件就可以了，意思是“只要……就……”。

△ 最近、自分さえよければいいという考えの人が増えている。（最近，认为只要自己好就行的人多起来了。）

△ 交通が便利でさえあれば、家賃は少し高くてもいい。（只要交通方便，房租稍微贵点也无所谓。）

△ あなたがそばにいてくれさえすれば、もう何も要りません。（只要你陪伴在我左右，其他的什么我都不需要。）

2. ～がちだ

"名/動~~ます~~形＋がちだ"表示容易产生某种倾向或变成某种状况，常用于负面评价，意思是"经常……"、"容易……"。该句型可以接续的词有限，常见的有"病気がち（常生病）"、"曇りがち（阴天）"、"遠慮がち（非常客气、讲客套）"、"忘れがち（容易忘记）"等。"～がちだ"的活用类似于ナ形容词。修饰名词时可以用"～がちな＋名"的形式，也可以用"～がちの＋名"的形式。

△ 彼女は病気がちで、週に一日は学校を休む。（她常常生病，一周至少有一天是不来上课的。）

△ ここのところ、曇りがちの天気が続いている。（最近这段时间总是阴天。）

3. ～かのようだ

"名＋である/ナ形词干＋である/動简体形＋かのようだ"表示实际上并非如此，但呈现出来的状态，或给人感觉却是那样的，意思是"像是……似的"、"感觉像……一样"。"～かのようだ"在句中的活用类似于ナ形容词，用"～かのように"的形式连接动词、形容词等。修饰名词时用"～かのような＋名"的形式。

△ 今日は本当に暑くて、まるで真夏に戻ったかのようだ。（今天真是热啊，感觉像回到了盛夏一样。）

△ 彼は事件現場にいたかのように、細かいことまで知っていた。（他就像当时在事发现场一般，对细节都一清二楚。）

4. ～だらけ

"名＋だらけ"表示到处都是，意思是"满是……"、"净是……"。常见的有"泥だらけ（沾满了泥）"、"傷だらけ（伤痕累累）"、"間違いだらけ（错误百出）"等。该句型多为说话人的负

面评价。

△ 彼は人とけんかをして、血だらけになって帰ってきた。（他和别人打架，弄得满身是血地回来了。）

△ 山田さんはギャンブルで借金だらけになった。（山田因为赌博欠了一身债。）

5. ～ずとも

“動~~ない~~形＋ずとも”表示即便不做前项，后项也同样成立，类似于“動~~ない~~形＋なくても”，意思是“即便不……也……”。接续“～する”时，用“～せずとも”的形式。该句型后项经常使用“わかる”“よい/いい”等词。“～ずとも”是古语中保留下来的表达方式。

△ そんなことは、聞かずともわかる。（那种事情即便不问别人我也知道。）

△ 履歴書にそんな失敗談は書かずともよい。（在履历上不写那些失败的经历也可以。）

△ 夫婦だから妻の気持ちは言わずともわかっている。（因为是夫妻，所以妻子的想法即使不说出来我也明白。）

词汇·表达方式

1. 3年ほど前の冬の朝

“ほど”接在数量词的后面，表示概数，意思是“大概……”、“……左右”，类似于“くらい/ぐらい”。“3年ほど前”的意思是“大概三年以前”。

△ 雨が三日ほど続いた。（雨持续下了三天。）

△ この報告書を完成させるには一週間ほどかかる。（要完成这份报告大概需要一周时间。）

2. 自宅のドアを開けて息をのんだ

“息をのむ”是惯用语，意思是“（因吃惊等而）屏住呼吸”，可以写成“息を飲む”或“息を呑む”。与“息”相关的惯用语还有：

△ 息が合う（步调一致、合得来）、息が詰まる（呼吸困难）、息が弾む（上气不接下气）息が切れる（接不上气、不能持久）、息を殺す（屏气）、息を入れる（歇口气）

3. 外の景色が一面雪で真っ白に染まっていた

"一面"是名词，也有副词的用法，意思是"全体"、"满"、"一片"。"一面雪で真っ白に染まっていた"的意思是"全部被雪覆盖成了一片纯白色"。

△ 畑一面に咲いている菜の花(田地里开满了油菜花)

△ 空一面に星がきらめいている。(满天的繁星闪烁着。)

4. 大きな驚きを覚える

动词"覚える"主要有三种意思，最基本的意思是"记"、"记住"，这是在第二册学过的用法。另外还可以表示"学会"、"掌握"或者"感到"、"感觉"。在这句话中是"感到"、"感觉"的意思。"大きな驚きを覚える"的意思是"感到很吃惊"。

△ 毎日日本語の単語を覚える。(每天记日语单词。)

△ 仕事のこつを覚える。(掌握工作的诀窍。)

△ 感動を覚える。(感动。)

5. 日常の再発見を促すものだ

"再～"是接头词，意思是"再……"、"重新……"。"再発見"的意思是"重新发现"。类似的词还有：

△ 再放送(重播)、再開発(重新开发)、再認識(重新认识)、再利用(再利用)、再就職(再就业)

"促す"的意思是"催促"、"促使"。

△ 経済の発展を促す。(促进经济发展。)

△ 注意を促す。(提醒。)

6. 水銀のようにころころと転がり始める

"ころころ"表示轻小的物体滚动的样子，可以作副词或者三类动词。日语中类似的副词还有很多，例如：

生き生き	生气勃勃	いらいら	焦躁	うろうろ	彷徨，徘徊
ごろごろ	咕噜咕噜；闲着没事	ときどき	有时	どきどき	忐忑不安；心扑通扑通地跳

にこにこ	（微笑的样子）笑嘻嘻	のろのろ	慢吞吞	ぴかぴか	闪闪发光

7. 皿を傾けるリズムに合わせて動き回る様子

“～に合わせて”的意思是“配合……”、“随着……”。“皿を傾けるリズムに合わせて動き回る”的意思是“倾斜纸碟时，水滴就会随着节奏滚动”。

“動~~ます~~形＋回る”可以构成复合动词，表示“来回……”、“到处……”等。“動き回る”的意思是“来回地动”。类似的复合动词还有：

△ 歩き回る（来回走动）、走り回る（来回跑）、駆け回る（跑来跑去）、探し回る（到处找）

8. これは普段目にする水の振る舞いとは全く違う

“目にする”是惯用语，意思是“看见”、“看到”，相当于动词“見る”。在第二册学习了“目に入る（映入眼帘、看到）”，其用法相当于一个自动词，前面的助词应该用“が”，而“目にする”的用法相当于他动词，前面的助词应该用“を”。与“目”相关的惯用语还有：

△ 目を向ける（朝……看；注意到）、目が覚める（睡醒；觉醒）、目がない（着迷、非常爱好）、目が回る（眼花缭乱；忙得晕头转向）

9. 強力に水を弾く技術が用いられている

注意“強力”这个单词的读音。“強”有“きょう”和“ごう”两种音读。

“きょう”：強調（强调）、強化（强化）、勉強（学习）

“ごう”：強引（强行、强制）、強盗（强盗）

会话

同僚との会話

（昼休み中）

王小華：小野さん、今朝はどうもありがとうございました。

小野：いえいえ。でも王さんが遅刻するのは珍しいですね。入社以来、初めてでしょう。

王小華：まあ、まだまだできないこともいっぱいあるし、先輩たちに迷惑をかけることも多いので、せめて遅刻だけは絶対にしないようにしてるんですけどね。

小野：それは、素晴らしい心構えですよ。王さんの一生懸命頑張ってる姿を見ていると、自分の入社したころを思い出しますよ。新人さんって、素直で真っすぐでいいですね。

王小華：少しは仕事に慣れてきましたけど、先輩たちの働きぶりを見ると、もっともっと頑張らなくちゃって思います。

小野：十分頑張ってるんだから、焦ることはないと思いますよ。ところで、王さん、今日会社が終わったら何か予定が入っていますか。

王小華：いいえ、特にないんですが。

小野：よかったら、一緒に食事でもしませんか。おいしい日本料理屋を紹介しますよ。

王小華：あ、うれしいんです。ぜひ連れていってください。

小野：じゃ、後で一緒に行きましょう。



生词表2

汉字(假名读音)　声调	词性	词义(中文)
昼休み(ひるやすみ)③	[名]	午休
以来(いらい)①	[名]	以来;今后
せめて①	[副]	至少,哪怕是……(也好)
真っすぐ(まっすぐ)③	[名·副·ナ形]	直,笔直;直率,坦率

语法·表达方式

1. 入社以来、初めてでしょう

这句话的意思是"这是你进公司以来第一次(迟到)吧"。"名+以来"的意思是"自从……以来"。

△ 先月以来(自从上个月以来)、あれ以来(自那以来、从那之后)

2. せめて遅刻だけは絶対にしないようにしてるんですけどね

"せめて"是副词,意思是"至少……",与在第8课学过的"少なくとも"意思相近。"少なくとも"后面叙述的事情比较客观,而"せめて"则包含较强的主观性,常用于叙述说话人最低程度的愿望。

△ 実は5,000円が必要ですが、せめて3,000円ぐらい貸してくれませんか。(其实我需要5 000日元,你至少借我3 000日元吧。)

△ せめて日曜日ぐらいはゆっくり休みたい。(至少星期天想好好休息一下。)

3. 働きぶり

"～ぶり"是接尾词,"名/動~~ます~~形+ぶり"主要有以下两种用法:

▶ 表示状态、样子、情况等。"働きぶり"的意思是"工作的样子"。

△ 活躍ぶり(活跃的样子)、混雑ぶり(混乱的样子)、勉強ぶり(学习的样子、学习的态度)

▶ 表示时隔一段时间又做之前做过的事情。一般接在表示时间的名词之后,意思是"时隔……"、"经过……之后又……"。包含"经过了很长时间"的意思。常使用"～ぶりの""～ぶ

りに""～ぶりだ"等形式。

△ 5年ぶりに彼女に出会った。(时隔五年，又遇见了她。)

△ 故郷に帰るのは10年ぶりだ。(阔别十年，回到了故乡。)

4. 頑張らなくちゃって思います

"頑張らなくちゃ"是"頑張らなくてはいけない"的口语形式。在口语中，"～なくてはいけない"可以缩略成"～なくちゃ"。类似地，"～なければならない"可以缩略成"～なきゃ"。"～って思います"相当于"～と思います"。

5. 焦ることはない

"動基本形＋ことはない"的句型表示"没必要……"、"用不着……"。

△ 電話すればいい。わざわざ行くことはない。(打个电话就可以了，没必要特地跑一趟。)

△ これはみんな知っていることだから、改めて説明することはない。(这是大家都知道的事情，没必要再去说明。)

练习

1. 写出下列汉字的读音。

［例］装置　［　そうち　］

(1)発見　［　　　　］　　(2)景色　［　　　　］

(3)潜む　［　　　　］　　(4)放つ　［　　　　］

(5)道端　［　　　　］　　(6)風景　［　　　　］

(7)改めて［　　　　］　　(8)傾ける［　　　　］

(9)強力　［　　　　］　　(10)通勤　［　　　　］

2. 根据课文内容，在括号内填入适当的内容。

通り(　　)(　　)の家々も小さな空き地も、外の景色が(　　)(　　)雪で真っ白(　　)染まっていた。見慣れていた(　　)(　　)の通勤路が、別世界のような光を放っている。その朝、何のことはない曲がり角や、道端の自転車(　　)(　　)(　　)、澄み切った空気を飾る舞台装置となっていた。雪が、普段気に留めていなかった日常の風景を

(　　)(　　)(　　)意識させるきっかけをもたらしたのだ。

3. 仿照例句，完成或改写句子。

［例1］最近、(自分がいい)いいという考えの人が増えている →
最近、自分さえよければいいという考えの人が増えている。

(1)こちらの(規則を守る)、あとは自由です

(2)わたしは(お金がある)幸せになれるとは思っていない

(3)(品質がいい)、値段は少し高くてもいい

(4)あの人は(お酒を飲まない)、いい人なんだけどね

(5)あなたが(そばにいてくれる)、もう何も要りません

［例2］彼女は(病気)、週に一日は学校を休む →
彼女は病気がちで、週に一日は学校を休む。

(1)ここのところ、(曇る)天気が続いている

(2)彼は(遠慮)自分の意見を言った

(3)太郎は体が弱くて、学校も(休む)

(4)食べ放題の店に行くと、食べ過ぎて(しまう)

(5)わたしたちはよく家族に対する感謝の気持ちを(忘れる)

［例3］今日は本当に暑くて、まるで(真夏に戻った) →
今日は本当に暑くて、まるで真夏に戻ったかのようだ。

(1)彼はそのことを(人ごとである)、平気で話していた

(2)彼は(現場にいた)、細かいことまで知っていた

(3)鈴木さんは(何も知らなかった)振る舞っていた

(4)外の景色は雪で真っ白に染まっていて、(別世界にいる)

(5)水が皿の中で(ダンスをしている)

［例4］山田さんはギャンブルで(借金)になった →
山田さんはギャンブルで借金だらけになった。

(1)マイケルさんが書いた作文は(間違い)だ

(2)(傷)の青春時代を思い出したくない

(3)自分、(欠点)の人間だと思う

(4)病院に運ばれた人は(血)になっていた

(5)大人になると、世界は(ありふれたもの)のようにも感じる

[例5] そんなことは、聞かなくてもわかる → そんなことは、聞かずともわかる。

(1)まだ時間があるから、慌てなくてもいい

(2)そんなことは知らなくてもよい

(3)夫婦だから妻の気持ちは言わなくてもわかる

[例6] 十分頑張っているから焦る必要はない →
十分頑張っているから焦ることはない。

(1)彼の話をそんなに気にする必要はない

(2)体はもう大丈夫だから心配する必要はない

(3)歩いて10分の距離だから車で行く必要はない

(4)何度も来ているから、わざわざ空港まで迎えに来る必要はない

(5)お店まで行く必要はない。ネットでも注文できるから

补充单词表

汉字(假名读音)　声调	词性	词义(中文)
家賃(やちん)①	[名]	房租
要る(いる)⓪	[自動1]	要,需要
ここのところ⑥⓪	[副]	现在,目前,眼下
真夏(まなつ)⓪	[名]	盛夏
血(ち)⓪	[名]	血,血液
ギャンブル①	[名]	赌博
借金(しゃっきん)③	[名・自動3]	借钱;欠款
履歴書(りれきしょ)⓪④③	[名]	履历书,简历
失敗談(しっぱいだん)③	[名]	失败的经历
夫婦(ふうふ)①	[名]	夫妇,夫妻
畑(はたけ)⓪	[名]	旱田,田地;专业领域

（续表）

汉字(假名读音)　声调	词性	词义(中文)
菜の花(なのはな)①	［名］	油菜花
星(ほし)⓪	［名］	星星
きらめく③	［自動1］	闪耀,闪闪发光
こつ⓪	［名］	秘诀,窍门,要领
わざわざ①	［副］	特意,特地;故意
人ごと(ひとごと)⓪	［名］	人家的事,旁人的事
青春(せいしゅん)⓪	［名］	青春
欠点(けってん)③	［名］	缺点,短处
慌てる(あわてる)⓪	［自動2］	惊慌,慌张;急忙